

جوشکده چی فووزی کویت؟

Det systera til Vusi sa



✎ Nina Orange

📧 Wiehan de Jager

✉ Agri Afshin

🗣️ kurdisk (sorani) / nynorsk

📖 nivå 4

Barnebøker for Norge

barnebok.no

؟جوشکده چی فووزی کویت / Det systera til

Vusi sa

Skrevet av: Nina Orange

Illustrert av: Wiehan de Jager

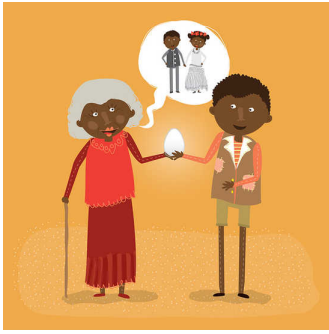
Oversatt av: Agri Afshin (ckb), Espen Stranger-Johannessen, Martine Rørstad Sand (nn)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook (africanstorybook.org) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge (barnebok.no), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons

[Navngivelse 3.0 Internasjonal Lisens.](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no)

<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no>



به یانییه کی زوو داپیره ی قووزی بانگی کرد: “قووزی کورم، وهره ئه م هیلکه یه
ببه بۆ دایک و باوکت. ئه وان ده یانه وئ کیکیکی گه وره بۆ زهماوه ندی
خوشکه که ت دروست بکه ن.”

...

Tidleg ein morgon ropte bestemora til Vusi på han: “Vusi, ver snill og ta med dette egget til foreldra dine. Dei vil laga ei stor kake til bryllaupet til syster di.”

Systema til Vusi tenkte eit bel, så sa ho: "Vusi, kjære bror, eg bryr meg verkeleg ikkje om gåver. Eg bryr meg ikkje ein gong om kakai! Vi er alle saman samla her, så eg er glad. Så ta på deg nokre fine klede og la oss feira denne dagen!" Så det var det Vusi gjorde.

...

و په جوشو كې قوونې كې په پراخه بڼه،
زما پاتې كې دې په لاس كې لاسونه و او په پاتې كې
پاتې كې دې په لاس كې لاسونه و او په پاتې كې
پاتې كې دې په لاس كې لاسونه و او په پاتې كې



På veg til foreldra sine møtte Vusi to gutar som plukka frukt. Ein gut snappa egget frå Vusi og kasta det på eit tre. Egget knuste.

...

له پاتې كې دې په لاس كې لاسونه و او په پاتې كې
پاتې كې دې په لاس كې لاسونه و او په پاتې كې
پاتې كې دې په لاس كې لاسونه و او په پاتې كې
پاتې كې دې په لاس كې لاسونه و او په پاتې كې

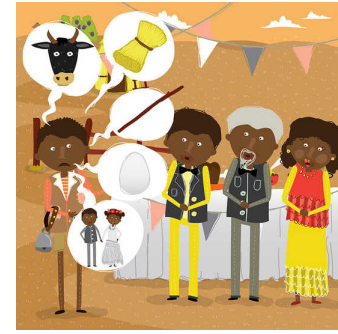




قووزی گریا و گوتی: "ئەو چیت کرد؟" ئەو هیلکەیه بۆ دروستکردنی کیک بوو. کیکەکەش بۆ شایبەکە ی خوشکم بوو. بلیتی خوشکەکەم بلیتی چی ئەگەر کیکێ زەماوەندەکە ی نەبی؟

...

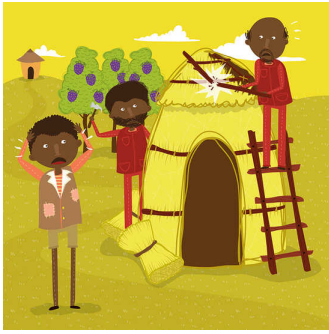
"Kva har du gjort?" ropte Vusi. "Det egget var meint for ei kake. Kaka var til bryllaupet til syster mi. Kva kjem syster mi til å seia viss det ikkje vert noka bryllaupskake?"



قووزی بە گریانەو هە گوتی: "دەبێ چی بەکم؟ ئەو مانگایە ی رای کرد دیاری بوو، ئەو کایە وەستاگان پێیان دابووم لەبەر ئەوەی گۆچانەکیان شکاندبوو. باخەوانەکان ئەو گۆچانەیان پێ دابووم لەبەر ئەوەی هیلکە ی کیکەکیان شکاندبوو. کیکەکەش بۆ زەماوەندەکە بوو. ئیستا نە هیلکە هەیه، نە کیک و نە هیچ دیاریبە کیش."

...

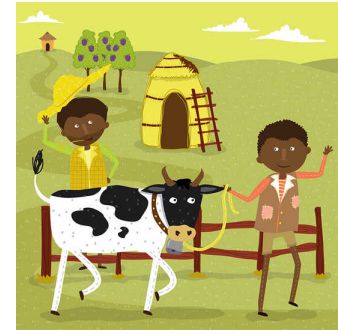
"Kva skal eg gjera?" ropte Vusi. "Den kua som sprang bort var ei gåve til gjengjeld for halmen som bygningsarbeidarane gav meg. Bygningsarbeidarane gav meg halmen fordi dei knakk kjeppen frå fruktplukkarane. Fruktplukkarane gav meg kjeppen fordi dei knuste egget som var meint for kaka. Kaka var meint for bryllaupet. No er det ikkje noko egg, ikkje noka kake, og ikkje noka gåve."



له پښتای مالله وه دوو پیاوی بینی که خه ریکی خانوو دروستکردن بوون. یه کیچ له وان پرسى: "نیمه ده توانین نه و گۆچانه به هیزه ی تو به کار بینین؟" به لام گۆچانه که بو میچی خانوو که زور به هیز نه بوو و شکا.

...

På vegen møtte han to menn som bygde eit hus. "Kan vi bruka den sterke kjeppen?" spurde han eine. Men kjeppen var ikkje sterk nok for bygningen, så han knakk.



مانگا که زور دلگران بوو له وه ی که نه وهنده نه وسن بووه. جوتیاره که رازی بوو که نه مانگا که وه کوو دیاری بیات بو خوشکه که ی. دواتر قووزی به رده وام بوو له رویشتن.

...

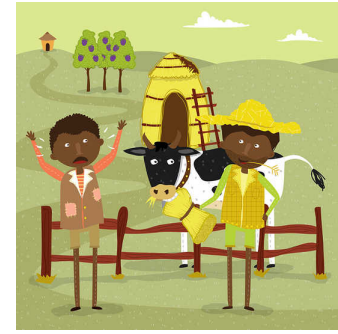
Kua var lei seg for at ho var grådig. Bonden vart samd i at kua skulle følgja med Vusi som ei gåve til syster hans. Og slik heldt Vusi fram.



وہستاگان زۆر دلگران بوون له شکاندنی گۆچانهکه. یهکیک له وهستاگان گوتی:
“ئیمه ناتوانین له دروستکردنی کیك یارمهتیت بدهین، بهلام ههندیك کا بهه بۆ
دروستکردنی خانوو بۆ خوشکهکهت.” دواتر قووزی بهردهوام بوو له پۆیشتن.

...

Bygningsarbeidarane var leie seg for at dei knakk
kjeppen. “Vi kan ikkje hjelpa deg med kaka, men her er
litt halmtekk for huset til syster di”, sa den eine. Og slik
heldt Vusi fram på reisa.



له رینگا، قووزی جوتیاریکی بینی که مانگایهکی پی بوو. مانگا که گوتی: “چ
کاییهکی بهتام، دهتوانم ههندیکی لی بخۆم؟” تامی کایه که زۆر خوش بوو و
مانگا که ههمووی خوارد!

...

På vegen møtte Vusi ein bonde og ei ku. “For noko
herleg halm, kan eg få ein smakebit?” spurde kua. Men
halmen smakte så godt at kua åt opp alt!